

长冈市国际交流中心  
第 133 刊 发刊日：2016. 2. 5

# 你好！长冈



## 中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。  
不需要事先预约,无论你在任何情况下,如遇困难、  
不安、查询等都请随时利用。

## 中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご  
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での  
相談業務 おこな  
相談業務を行っております。  
じぜん よやく ひつよう こま  
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや  
わ きがる  
分からないことがあるときは気軽に來てください。



## ◆ 有关办理市町村各种手续的通知 ◆



### 【住民税・县民税申报咨询会指南】

受理期间：2016年2月16日(周二)~3月15日(周二) ※(周六·周日除外)

受理时间：上午8点30分~下午4点30分

会场：长冈市民中心地下A会议室或者各支所

※阿偶蕾长冈的「税金窗口」不受理市民税・县民税的申报业务。



#### 有必要进行市民税・县民税的申报者

2016年1月1日居住在长冈市并符合以下条件者：

- ①有营业、农业、不动产等的收入者。
- ②公共年金等的收入总额在400万日元以下、除去与公共年金等有关的杂类收入，所得金额在20万日元以下的人士。
- ③需要进行医疗费扣除、生命保险费用扣除等追加各种扣除的人士。

※已经进行过2015年的确定申报者，没有必要再进行市民税・县民税的申报

※没有收入的人虽然没有申报的义务，但是因为需要对国民健康保险费、护理保险费、保育费进行算定以及有可能出现所得证明无法发行等情况，所以也请报上申报表。

#### 申报时所持文件物品

- ①印章、笔记用具、计算器
  - ②有工资奖金收入以及年金收入者，请带上各自的源泉征收票（原件）
  - ③有营业、农业、不动产等收入者，请备好让人一目了然的收支帐簿及发票等
- ※由于从2014年1月起扩大了对记帐・帐本等保存制度的对象范围，申报将根据全部的收支分类细目来进行，因此请务必填写好收支计算表后再带来申报。
- ④用于申报扣除的各种发票和证明文件：



[医疗费用、国民健康保险费用、国民年金保险费用、护理保险费用、后期高龄者医疗保险费用、生命保险费用、地震保险费用、捐款金等]

※需要进行医疗费扣除的人士，请把在2015年里所支付的医疗费发票的总金额事先计算好后再来申报。

#### 申报咨询会场及询问处

长冈市民中心地下A会议室	TEL: 0258-39-2212	(市民税课)
中之岛支所：1楼特设会场	TEL: 0258-61-2014	(市民生活课)
越路支所：1楼101会议室	TEL: 0258-92-5907	(市民生活课)
三岛支所：1楼101会议室	TEL: 0258-42-2246	(市民生活课)
小国支所：1楼大厅特设会场	TEL: 0258-95-5900	(市民生活课)
和岛支所：3楼大会议室	TEL: 0258-74-3113	(市民生活课)
寺泊支所：2楼大会议室	TEL: 0258-75-3113	(市民生活课)
栃尾支所：4楼礼堂	TEL: 0258-52-5837	(市民生活课)
与板支所：2楼第1会议室	TEL: 0258-72-3160	(市民生活课)
川口支所：1楼特设会场	TEL: 0258-89-3112	(市民生活课)





しちょうそんてつづ かん し  
◆市町村手続きに関するお知らせ◆

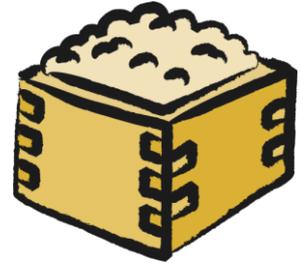


しみんぜい けんみんぜいしんこくそうだんかい あんない  
【市民税・県民税申告相談会のご案内】

うけつけかかん ねん がつ にち か がつ にち か ど にち のぞ  
受付期間：2016年2月16日(火)～3月15日(火)※土・日は除きます。

うけつけかかん ごぜん じ ぶん ごご じ ぶん  
受付時間：午前8時30分～午後4時30分

かい じょう しみん ちか かいぎしつ かくししょ  
会場：なごか市民センター地下A会議室または各支所



なごか ぜいきんまどぐち しみんぜい けんみんぜい しんこく う つ  
アオーレ長岡の「税金窓口」では市民税・県民税の申告は受け付けていません。

しみんぜい けんみんぜい しんこく ひつよう かた  
市民税・県民税の申告が必要な方

ねん がつ ついたちげんざいなごかしな い す かた か き がいと う かた  
2016年1月1日現在長岡市内にお住まいの方で、下記に該当する方

えいぎょう のうぎょう ふどうさん しゆうにゆう かた  
① 営業・農業・不動産などの収入があった方

こうてきねんきんとう しゆうにゆうきんがく まんえんい か こうてきねんきんとう かか ざつしよとくいがい しよとくきんがく まんえんい か かた  
② 公的年金等の収入金額が400万円以下で、公的年金等に係る雑所得以外の所得金額が20万円以下の方

いりようひこうじよ せいめいほけんりようこうじよ かくしゆうこうじよ ついか かた  
③ 医療費控除、生命保険料控除などの各種控除を追加する方

ねんぶん かくていしんこく かた しみんぜい けんみんぜい しんこく ひつよう  
※2015年分の確定申告をされた方は、市民税・県民税の申告は必要ありません。

しゆうにゆう かた しんこく ぎ む かくしゆうこうじよ ついか かい ごほけんりよう ほいくりよう さんてい  
※収入がなかった方は申告の義務はありませんが、国民健康保険料や介護保険料、保育料の算定や  
しよとくしよめいしよ はっこう ぼあい しんこくしよ ていしゆつ ねが  
所得証明書の発行ができない場合がありますので、申告書の提出をお願いします。



しんこくじ も  
申告時にお持ちいただくもの

いんかん ひつきようぐ でんたく  
① 印鑑、筆記用具、電卓

きゆうしゆうにゆう こうてきねんきんとう しゆうにゆう かた げんせんちようしゆうひよう げんぼん  
② 給与収入や公的年金等の収入があった方は、それぞれの源泉徴収票(原本)

えいぎょう のうぎょう ふどうさん しゆうにゆう かた しゆうにゆう けいひ ちようぼおよ りようしゆうしよ  
③ 営業、農業、不動産などの収入があった方は、それぞれの収入と経費のわかる帳簿及び領収書など

ねん がつ きちよう ちようぼとう ほぞんせいど たいしようしや かくだい  
※2014年1月から記帳・帳簿等の保存制度の対象者が拡大されたため、

しんこく しゆうしうちわけ おこな かなら しゆうしけいさんしよ きにゆう じさん  
申告はすべて収支内訳により行いますので、必ず収支計算書を記入して持参してください。

かくしゆうこうじよ う りようしゆうしよ かくしゆうめいしよ  
④ 各種控除を受けるための領収書、各種証明書

いりようひ こくみんけんこうほけんりよう こくみんねんきんほけんりよう かい ごほけんりよう こうきこうれいしやいりようほけんりよう せいめいほけんりよう  
(医療費、国民健康保険料、国民年金保険料、介護保険料、後期高齢者医療保険料、生命保険料、  
じしんほけんりよう きふきん  
地震保険料、寄附金など)

いりようひこうじよ う かた ねんじゆう しほら いりようひ りようしゆうしよ ごうけいがく じぜん けいさん  
※医療費控除を受ける方は、2015年中に支払った医療費の領収書の合計額を事前に計算してきてください。

しんこくそうだんかいじょう と あ さき  
申告相談会場および問い合わせ先

しみん ちか かいぎしつ しみんぜいか  
なごか市民センター地下A会議室 TEL:0258-39-2212 (市民税課)

なかのしまししよ かいとくせつかいじょう しみんせいかつか  
中之島支所:1階特設会場 TEL:0258-61-2014 (市民生活課)

こしじししよ かい かいぎしつ しみんせいかつか  
越路支所:1階101会議室 TEL:0258-92-5907 (市民生活課)

みしまししよ かい かいぎしつ しみんせいかつか  
三島支所:1階101会議室 TEL:0258-42-2246 (市民生活課)

おぐにししよ かい とくせつかいじょう しみんせいかつか  
小国支所:1階ロビー特設会場 TEL:0258-95-5900 (市民生活課)

わしまししよ かいだいかいぎしつ しみんせいかつか  
和島支所:3階大会議室 TEL:0258-74-3113 (市民生活課)

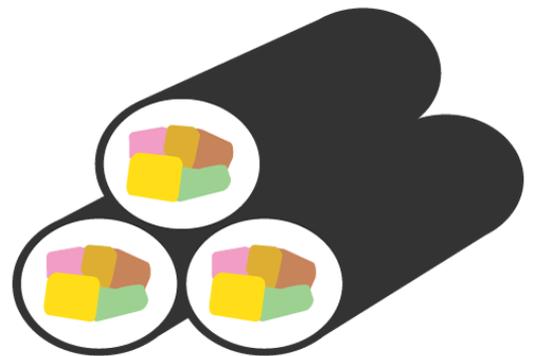
てらどまりししよ かいだいかいぎしつ しみんせいかつか  
寺泊支所:2階大会議室 TEL:0258-75-3113 (市民生活課)

とちおししよ かいこうどう しみんせいかつか  
栃尾支所:4階講堂 TEL:0258-52-5837 (市民生活課)

よいたししよ かいだい かいぎしつ しみんせいかつか  
与板支所:2階第1会議室 TEL:0258-72-3160 (市民生活課)

かわぐちししよ かいとくせつかいじょう しみんせいかつか  
川口支所:1階特設会場 TEL:0258-89-3112 (市民生活課)

やまこしししよ かいそうだんしつ しみんせいかつか  
山古志支所:1階相談室 TEL:0258-59-2332 (市民生活課)



### 关于流行性感冒

日本从最近一段时期开始，流行性感冒将变的非常猖獗。现在为大家介绍流行性感冒的预防方法以及万一被传染上时的对应方法。

#### 怎样预防流感...

◎流行性感冒的主要传播途径有被流行性感冒的患者，在咳嗽等时飞溅出的唾沫直接传染的「飞沫传染」以及接触了带有病毒的唾沫粘过的地方而被传染的「接触性传染」。

#### 为预防流感病毒请务必注意以下事项：

- 从人群密集的地方回来时，要洗手、漱口。
- 用含有酒精的消毒液消毒手也有效果。
- 平时注意健康管理是很重要的。

充分摄取营养和保证充足的睡眠，也能提高抵抗力起到预防作用。

- 接受预防接种可以减少感染流感的几率。另外，即使万一发病了也能使症状得以减轻。

#### 流感的症状：

- 起病急速，有超过 38 度的热度。
- 咳嗽、喉咙疼痛。
- 全身感到疲倦。



⇒ 如果出现了以上症状，说明有可能感染上了流行性感冒。

请尽快去医院(内科、小儿科)就诊吧！

#### 万一被感染时...

◎最重要的是「不要传染给他人」。

- 尽可能在与其他家人隔开的地方静养。
- 为预防感染，要经常给房间通风换气，大约 1 小时 1 回，进行短时间换气。
- 咳嗽时，请带上口罩。
- 退烧以后的 2 天，还有可能带病毒传染给他人。所以，即使不发烧，病状消失了，也要等上 2、3 天后才能去学校或工作单位。



厚生劳动省 HP

[http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/d1/leaflet20110208\\_01.pdf](http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/d1/leaflet20110208_01.pdf)

### インフルエンザについて

日本ではこれからの時期にインフルエンザが流行します。インフルエンザの予防方法と、かかった際の対応を紹介します。



#### インフルエンザの予防法

- ◎インフルエンザの感染には、かかった人のせきなどからうつる「飛沫感染」と、その飛沫が付着した場所に触れたことから感染する「接触感染」があります。これらを防ぐために以下のことに気を付けましょう。
- 人が多く集まる場所から帰ったら、手洗いうがいをしましょう。
- アルコールを含んだ消毒液で手を消毒するのも効果的です。
- 普段からの健康管理も重要です。
- 栄養と睡眠を十分にとり、抵抗力を高めることも予防になります。
- 予防接種は発症の可能性を減らします。また、もし発症しても重い症状になるのを防ぎます。

#### インフルエンザの症状

- 比較的急速に 38 度以上の発熱がある
  - せき、のどの痛み
  - 全身の倦怠感
- ⇒これらの症状がある場合はインフルエンザに感染している可能性があります。
- 早めに病院(内科・小児科)へ行きましょう。



#### 感染した場合

- ◎「他の人にうつさない」ことが大事です。
- できるだけ他の家族と離れて静養しましょう。
- 感染予防のため、1 時間に 1 回程度、短時間でも部屋の換気をしましょう。
- せきが出るときはマスクをつけましょう。
- 熱が下がったあとも、2 日程度は他の人にうつす可能性があります。熱が下がって症状が治まっても、2 日ほどは学校や仕事に行かないようにしましょう。

厚生労働省 HP より

[http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/d1/leaflet20110208\\_01.pdf](http://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansenshou01/d1/leaflet20110208_01.pdf)

# 如何区分容易混淆的垃圾（厨房垃圾）

## 間違えやすいゴミの分別について（生ごみ）

「厨房垃圾」被发酵变成沼气之后可以用于发电。请正确辨别“厨房垃圾”和“可燃垃圾”。

「生ごみ」は、発酵させ、バイオガス化した後、発電に利用します。「生ごみ」と「燃やすごみ」をしっかりと分別しましょう。

### 厨房垃圾（每星期收集2回）

可以作为厨房垃圾扔弃的有：蔬菜（树枝、茎属于可燃垃圾）、熟食、水果、烹调垃圾、谷物、肉、鱼、茶渣、茶袋等。

### 生ごみ(週2回収集)

生ごみに出せるもの：野菜（枝・茎は「燃やすごみ」）、総菜、果物、調理くず、穀類、肉、魚、お茶がらやティーパックなど



不能作为厨房垃圾而应作为可燃垃圾来处理的有：

贝壳、螃蟹壳、玉米皮、笋皮等以及被凝固的废油和用报纸包的「厨房垃圾」

生ごみに出せないもので燃やすごみに出すもの：

貝殻、カニの殻、トウモロコシやタケノコの皮、油を固めたもの、新聞紙で包んだ「生ごみ」



如果分辨不清是否属于「厨房垃圾」的话，可将其归类于可燃垃圾。

「厨房垃圾」可以放在网袋、不织布袋、塑料袋里后，再装入其专用的指定袋里扔弃。

竹串、牙签、卫生筷子、纸巾是「可燃垃圾」。

生ごみかどうか迷った場合は、「燃やすごみ」に分別してください。

「生ごみ」をネットや不織布、ビニール袋に入れてから生ごみ用指定袋に入れてもよいです。

竹串、爪楊枝、割り箸、ティッシュは「燃やすごみ」です。

### \* 活动信息 \*

小千谷国際交流会举办

## 国際友好交流大聚会

有各国的美味佳肴以及日本的乡村料理供您品尝，还有各种节目表演供您欣赏。

时间：2月27日（星期六）下午1点到3点

会场：サンラック小千谷大厅（3楼）

参加費：500日元（幼儿免费）

※不需要报名。

询问：小千谷国際交流会事務局

TEL：0258-82-0038



### \* イベント情報 \*

小千谷 国際交流会

## フレンドシップ・パーティー について

国際交流の親善パーティーを開催します。

多くの国の料理や日本の郷土料理、アトラクションがあります。

日時：2月27日（土）午後1時～3時

場所：サンラック小千谷 大ホール（3F）

参加費：500円（乳幼児無料）

※参加申し込みは必要ありません。

問い合わせ：小千谷国際交流会 事務局

TEL：0258-82-0038



# つながる！越後長岡6大冬まつり2016

## \* 冰雪节 in 越路 \*

有儿童会、各企业以及该地区的居民制作的「雪像」以及舞台表演、雪山巨型滑梯、动力雪橇乘车体验等。到时，还有机会触碰来自山古志的斗牛哦。丰富的雪上娱乐活动将让您尽兴而归！

时间：2月13日(周六)

上午10点30分～下午3点30分

(雪像制作从9点30分开始到下午2点30分为止)

会场：成出运动广场(长冈市不动泽地内)

※估计会场的停车场会很拥挤，请尽量利用免费往返区间巴士。

越路西小学/始发 上午10点

成出会场/最终出发 下午4点

询问：冰雪节 in 越路实行委员会

(越路支所产业建设课内)

TEL：0258-92-5903



## \* スノーフェスティバル in 越路 \*

子ども会や企業、地域の皆さんが作る「雪像」やステージイベント、雪山巨大すべり台、スノーモービル乗車体験、山古志の闘牛とのふれあいなどの雪上イベントを楽しむことができます。

日時：2月13日(土)午前10時30分～午後3時30分

(雪像づくりは午前9時30分から午後2時30分)

会場：成出運動広場(長岡市不動沢地内)

※会場駐車場の混雑が予想されるため、無料シャトルバスをご利用ください。

越路西小学校/始発 午前10時

成出会場/最終発 午後4時

問い合わせ：スノーフェスティバル in 越路実行委員会

(越路支所産業建設課内)

TEL：0258-92-5903



## \* 長岡千堆雪节 \*

有可以堆砌各种各样雪人玩儿的「长冈 100 个雪人大会」、巨型雪上滑梯、顽皮广场、触摸羊驼快乐广场、还有提供热乎乎的美食以及出售长冈地区特产品的「食乐座・千堆雪节市」等供您尽情享受欢乐时光。

20日将举办长冈市合并10周年纪念活动「千堆雪游园地」。届时，来自6大冬节的实施地区各自特别选出的精彩节目将汇集于此。到了夜晚，还有蜡烛与雪原相映成辉的梦幻雪灯和雪地焰火等供您观赏！

时间：2月20日(周六)上午11点～晚上7点、

21日(周日)上午10点～下午4点

\*「长冈100个雪人大会」的受理时间：

20日上午10点～下午3点

21日上午10点～下午2点

\* 顽皮广场：到下午4点为止。

\* 食乐座・千堆雪节市场：20日到下午5点50分  
为止。21日到下午4点为止。

\*「千堆雪游园地」：20日上午11点～下午4点  
(岁之神的点火仪式预定从下午5点开始)

地点：长冈「蜂房」以及千秋原故乡之森的周围。

※会场周围的停车台数有限。请利用中央循环巴士「轆轤羚号」等。

询问：长冈千堆雪节实行委员会事務局

(长冈商工会議所内) TEL:0258-32-4500



## \* 長岡雪しか祭り \*

雪だるまを作って遊べる「ながおか100だるま大会」、ジャンボスノーすべり台などで遊べる「わんぱく広場」、「アルパカふれあい広場」や、温かい食べ物や長岡の特産品が買える「食楽座・雪しか市」など、楽しいイベント盛りだくさんです！

20日には、長岡市合併10周年記念イベント「雪しかゆうえんち」が開催され、6大冬まつり実施地域から、それぞれの目玉イベントが集まります。また、夜にはキャンドルが雪原を照らす「雪あかり」と「雪火花」もあります。

日時：2月20日(土)午前11時～午後7時、

21日(日)午前10時～午後4時

\*「ながおか100だるま大会」は、午前10時～20日は

午後3時まで、21日は午後2時まで受け付けます。

\*「わんぱく広場」は午後4時まで開催します。

\*「食楽座・雪しか市」は20日午後5時50分、21日午後4

時まで開催します。

\*「雪しかゆうえんち」は20日午前11時～午後4時

(さいの神点火は午後5時の予定)

場所：ハイク長岡、千秋が原ふるさとの森周辺

※会場周辺の駐車台数に限りがあります。中央循環バ

ス「くるりん」などをご利用ください。

問い合わせ：長岡雪しか祭り実行委員会事務局

(長岡商工会議所内) TEL:0258-32-4500



### \*越后川口雪洞火萤萤火虫节\*

有当地名产美味小吃摊位、高处堆雪竞技赛「堆雪交战」、「巨型滑梯」和「寻找宝物」等多彩的活动。由蜡烛点亮的雪灯如梦如幻，伴随着雪上焰火的发射更令你其乐无穷。

时间：2月27日（周六）正午～晚上7点30分

（雪上焰火表演从晚上7点30分开始）

会场：川口运动公园综合广场

※请利用川口支所的免费往返区间巴士。

询问：越后川口雪洞火萤萤火虫节

实行委员会事務局

（川口支所产业建设课内）

TEL：0258-89-3113



### \*えちごかわぐち雪洞火ぼたる祭\*

「地元名産うまいもの屋台」をはじめ、雪を高く積みあげる「雪積み合戦」、「ジャンボ滑り台」に「宝探し」などイベント盛りだくさん。幻想的な雪灯りや、雪上花火の打ち上げもあります。

日時：2月27日（土）正午～午後7時30分

（雪上花火は午後7時30分から）

会場：川口運動公園多目的広場

※川口支所から無料シャトルバスをご利用ください。

問い合わせ：えちごかわぐち雪洞火ぼたる祭実行委員会事務局

（川口支所産業建設課内）TEL：0258-89-3113



### \*小国雪节・雪地耐力竞赛大会\*

观赏从全国各地聚集在此的赛车选手们，在雪上飞驰的精彩表演。由职业赛车选手们进行的「自由式摩托车越野大赛」也在此举行。同时还有让您大饱口福的故乡美食村以及可以尽情玩耍的雪上顽皮广场。

时间：2月27日（周六）下午5点30分～「雪火萤」

（白茫茫的雪原中闪烁着梦幻般的光亮）

28日（周日）上午10点～、下午1点～：

叙说小国之雪（古琴演奏、传说故事等）

上午8点15分～4点：「雪地耐力竞赛大会」

上午11点20分～、下午2点40分～：

「自由式摩托越野大赛」

上午9点～下午3点：故乡美食村・雪上顽皮广场

地点：小国森林公园大众体验馆（叙说小国之雪）

小国公园特设会场（雪地耐力竞赛大会）

小国中学运动场（自由式摩托车越野大赛・故乡

美食村・雪上顽皮广场）

询问：小国雪节实行委员会

（小国支所产业建设课内）

TEL：0258-95-5906



### \*おぐに雪まつり・雪上エンデューロ大会\*

全国から集まったライダーが雪上コースを疾走します。プロライダーによるフリースタイルモトクロスも開催。

美味しいメニュー盛りだくさんの「ふるさと屋台村」や

「雪上わんぱく広場」もあります。

日時：2月27日（土）午後5時30分～雪ぼたる

（幻想的な光が雪の中にとりまします）

28日（日）午前10時～、午後1時～おぐにの雪語り

（琴演奏、昔話など）

午前8時15分～午後4時 雪上エンデューロ大会

午前11時20分～、午後2時40分～フリースタイルモトクロス

午前9時～午後3時 ふるさと屋台村、雪上わんぱく広場

場所：おぐに森林公園みんなの体验馆（おぐにの雪語り）

おぐに運動公園特設コース（雪上エンデューロ大会）

小国中学校グラウンド（フリースタイルモトクロス、

ふるさと屋台村、雪上わんぱく広場）

問い合わせ：おぐに雪まつり実行委員会事務局

（小国支所産業建設課内）TEL：0258-95-5906



### \*古志の火把节\*

有销售土特产品的帐篷村、「羊驼出差牧场」、「幼儿广场」、「雪中斗牛大会」以及舞台表演等。到了夜晚，您还可以观赏到日本第一的「岁之神」的点燃仪式和雪上焰火在夜空中绚丽绽放。

\*…所谓「岁之神」，是人们为了祈求无病消灾、五谷丰登而将稻草、茅草等堆砌成圆锥形状的火塔点燃的一种传统仪式。

时间：3月12日（周六）

上午11点～下午6点30分

（岁之神的点燃仪式从下午6点开始）

会场：四季之乡古志（山古志种芋原）

询问：古志火节实行委员会

（山古志支所产业建设课内）

TEL：0258-59-2343



### \*古志の火まつり\*

「特産品テント村」をはじめ、「出張アルパカ牧场」、「ちびっこ広場」や「雪中闘牛大会」、ステージショーが開催されます。夜には日本一の「さいの神」に点火され、雪中花火が打ち上げられます。

\*「さいの神」とは無病息災・五穀豊穰を祈って円錐状に組み

上げたカヤなどを燃やす伝統行事です。

日時：3月12日（土）午前11時～午後6時30分

（「さいの神点火式」は午後6時から）

会場：四季の里古志（山古志種芋原）

問い合わせ：古志の火まつり実行委員会

（山古志支所産業建設課内）TEL：0258-59-2343



## 2 月的急诊医疗制度 \* 请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一～周五〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	〈周一～周六 (节假日除外)〉 下午 6 点 45 分～9 点 30 分

\* 妇产科为轮流值班制 (周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所 (小国町榎沢88)

	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所 (小国診療所) TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医生 (受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
2 月	7 日 (周日)	林俊壹诊所 (林俊壹クリニック) TEL:66-3000	金井医院 (金井医院) TEL:62-0116
	11 日 (节日)	内岛医院 (内島医院) TEL:66-2446	星整形外科医院 (星整形外科医院) TEL:66-8808
	14 日 (周日)	田崎医院 (田崎医院) TEL:62-1122	中之岛诊所 (中之島クリニック) TEL:61-2551
	21 日 (周日)	星野医院 (星野医院) TEL:62-0998	渡部皮肤科 (わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	28 日 (周日)	山谷诊所 (山谷クリニック) TEL:61-1388	健康诊所 (お元気でクリニック) TEL:63-3800
3 月	6 日 (周日)	杏仁堂医院 (杏仁堂医院) TEL:62-0123	贝瀬皮肤科 (貝瀬皮膚科) TEL:66-8100

※急诊时间请向各值班医院询问

※症状较轻时, 请到平日就医处或按上记①～⑤挂号。

※就诊时, 请记住要带上保险证和医疗扶助成受给证 (持有该证的人)

※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院

《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)

长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600

消防电话: ☎ 0258-36-0119

立川综合病院 (立川綜合病院) ☎0258-33-3111
长冈红十字病院 (長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长冈中央综合病院 (長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700

长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/



※从长冈站开始徒步 5 分钟